

**Н. И. Веселовский**

**Материалы для истории российской духовной  
миссии в Пекине**

**Выпуск 1**

УДК 304  
ББК 60.5  
Н11

Н11 **Н. И. Веселовский**  
Материалы для истории российской духовной миссии в Пекине: Выпуск 1 / Н. И. Веселовский – М.: Книга по Требованию, 2016. – 86 с.

**ISBN 978-5-4241-7401-8**

**ISBN 978-5-4241-7401-8**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2016  
© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2016

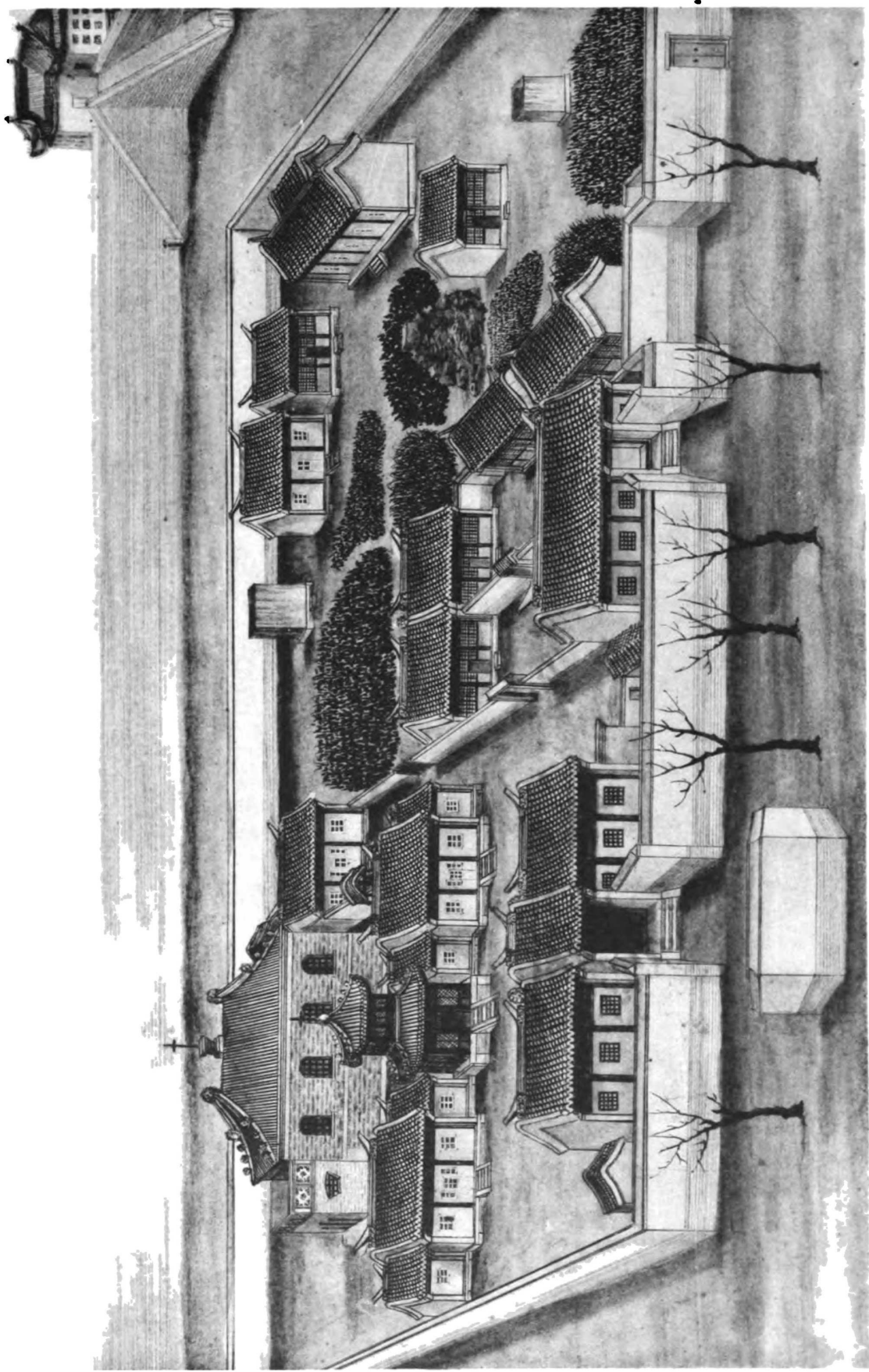
Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.





Видъ сѣвернаго подворья, рисованный китаецемъ.



## ПРЕДИСЛОВІЕ.

Русская духовная миссія въ Пекинѣ—это своеобразное учрежденіе, возникшее въ силу историческихъ случайностей—оказала русскому правительству такую великую услугу въ дѣлѣ сношенія съ Китаемъ и способствовала такому успѣху въ области изученія нами китайскаго народа, его языка и литературы, что всякій, еще не обнародованный источникъ, служащій къ уясненію прошлаго этой миссіи, необходимо долженъ возбуждать интересъ, какъ въ смыслѣ историческомъ, такъ и въ смыслѣ бытовомъ.

Къ числу такихъ источниковъ принадлежитъ трудъ начальника восьмой пекинской духовной миссіи (съ 1794 по 1808 годъ) архимандрита Софронія Грибовскаго: «Увѣдомленіе о началѣ бытія Россіянъ въ Пейдзинѣ <sup>1)</sup> и о существованіи въ ономъ грекороссійской вѣры». Сочиненіе арх. Софронія было извѣстно еще Спасскому, издателю «Сибирскаго Вѣстника»: въ статьѣ «О началѣ торговыхъ и государственныхъ сношеній Россіи съ Китаемъ и о заведеніи въ Пекинѣ россійской церкви и Духовной миссіи» дѣлаются ссылки на это сочиненіе <sup>2)</sup> съ поясненіемъ, что арх. Софроній собралъ нѣкоторыя замѣчанія касательно духовныхъ нашихъ миссій въ Пекинѣ <sup>3)</sup>. Преосвященный черниговскій Филаретъ Гумилевскій въ своемъ трудѣ «Обзоръ русской духовной литературы» <sup>4)</sup> замѣтилъ, что Софроній Грибовскій «описалъ русскія миссіи въ Китаѣ (ркп.)».

Затѣмъ эта рукопись на время исчезла изъ виду, по причинамъ, которыя будутъ понятны изъ дальнѣйшаго изложенія. Архимандритъ Николай Адоратскій тщетно розыскивалъ ее для своего историческаго очерка о пекинскихъ духовныхъ миссіяхъ <sup>5)</sup> и даже сталъ сомнѣваться въ ея существованіи. Это видно изъ слѣдующаго:

<sup>1)</sup> Арх. Софроній Грибовскій всегда называетъ Пекинъ по-китайски: Пейдзинъ.

<sup>2)</sup> «Сибирскій Вѣстникъ», 1822 г., кн. 5-ая, стр. 143.

<sup>3)</sup> Тамъ же, кн. 7-ая, стр. 190.

<sup>4)</sup> Изданіе третье, Спб. 1884, кн. II, стр. 414.

<sup>5)</sup> «Православная миссія въ Китаѣ за 200 лѣтъ ея существованія» въ «Православномъ Собесѣдникѣ» 1887 г. кн. февраль, стр. 252—266; мартъ, стр. 317—351; апрѣль, стр. 460—507;

Въ статьѣ своей «Отецъ Іакинѣвъ Бичуринъ», арх. Николай замѣтилъ, что рукописное сочиненіе арх. Софронія о духовныхъ миссіяхъ въ пекинской миссіи неизвѣстно и поставилъ вопросъ: не смѣшивается ли оно съ произведеніемъ іером. Ѳеодосія Сморжевскаго, или не составляетъ ли одно съ сочиненіемъ арх. Софронія же о Китайскомъ государствѣ, или не есть ли этотъ списокъ архимандритовъ пекинскаго монастыря и грамота, помѣщенные во 2-мъ томѣ Россійской іерархіи 1810 года <sup>1)</sup> ?

Въ той же статьѣ, допуская, что арх. Софроній сообщилъ тѣ данныя о прежней исторіи пекинской духовной миссіи, которыя помѣщены арх. Амвросіемъ во II томѣ «Исторіи Россійской іерархіи», вышедшемъ въ свѣтъ въ 1810 г., арх. Николай въ своемъ историческомъ этюдѣ «Отецъ Іакинѣвъ Бичуринъ» замѣтилъ: «можетъ быть преосв. Филаретъ Черниг. въ своемъ Обзорѣ русской духовн. литературы подъ описаніемъ прежнихъ миссій, составленномъ вѣроятно Софроніемъ, разумѣлъ этотъ трудъ его, но въ такомъ случаѣ онъ напечатанъ, а не остается въ рукописи» <sup>2)</sup>.

Въ своемъ изслѣдованіи о православной миссіи въ Китаѣ арх. Николай привелъ слова арх. Софронія, заявившаго въ предисловіи къ своему (по Ѳеодосію Сморжевскому) сочиненію «Подробное свѣдѣніе объ іезуитахъ», что онъ написалъ и «о началѣ существованія въ Пейдзинѣ албазинцевъ и о причинѣ посланки духовной свиты въ Китаѣ»; но отнесся къ этому недоувѣрчиво. Арх. Николай замѣтилъ: «этого труда не оказалось въ архивѣ министерства иностранныхъ дѣлъ. По аналогіи съ предыдущимъ <sup>3)</sup>, можно думать, что и это произведеніе было повтореніемъ работы о. Сморжевскаго» <sup>4)</sup>.

Теперь всѣ сомнѣнія и предположенія относительно сочиненія арх. Софронія Грибовскаго должны отпасть.

Преосвященный Н и л ъ И с а к о в и ч ъ, почетный членъ И. Р. Археологическаго общества, авторъ извѣстнаго сочиненія «Буддизмъ», управлявшій иркутской епархіей съ 1838 по 1854 г., приобрѣлъ въ Иркутскѣ нѣкоторые документы относительно Китая. Переведенный затѣмъ въ г. Ярославль, архіепископъ Нилъ принесъ въ даръ Археологическому обществу, при отношеніи отъ 16 мая 1858 г. за № 927, рукописный май, стр. 99—336; июнь, стр. 167—190; июль, стр. 310—340; августъ, 402—455; сентябрь, стр. 30—58; октябрь, стр. 188—213; ноябрь, стр. 287—343. Отд. оттискъ въ двухъ выпускахъ, Казань, 1887; стр. 5—367. Въ отд. отг. нѣтъ перечня источниковъ для исторіи пекинской духовной миссіи, который помѣщенъ въ Правосл. Собесѣдн. 1888 г., кн. январская, стр. 148—156. Это изслѣдованіе оканчивается на миссіи Софронія Грибовскаго.

<sup>1)</sup> Православный Собесѣдн. 1886 г., кн. февральская, стр. 168.

<sup>2)</sup> Православн. Собесѣдн. 1886 г., кн. февральская, стр. 179.

<sup>3)</sup> Арх. Николай хотѣлъ сказать, что арх. Софроній воспользовался статьёй іером. Сморжевскаго «объ іезуитахъ въ Китаѣ», напечатанной въ Сибирскомъ Вѣстникѣ 1822 года.

<sup>4)</sup> Правосл. Собесѣдн. 1887 г., кн. ноябрьская стр. 329.

Сборникъ статей о нашихъ пекинскихъ духовныхъ миссіяхъ. На заглавномъ листѣ Сборника рукою архіеп. Нила написано: «Записки, касающіяся Китая и Россійско-пекинской Д. Миссіи А. Нилъ 1852. Иркутскъ». Эта подпись даетъ основаніе къ предположенію, что архіеп. Нилъ намѣревался обнародовать матеріалы, находящіеся въ Сборникѣ, но почему-то не осуществилъ своего намѣренія. Впослѣдствіи, находясь уже въ Ярославлѣ, архіеп. Нилъ напечаталъ въ Ярославскихъ епархіальныхъ вѣдомостяхъ за 1861 г. № 50 замѣтку объ отношеніяхъ архимандрита Антонія Платковскаго къ епископу Иннокентію Кульчицкому, воспользовавшись данными, которыя нашелъ въ этомъ Сборникѣ.

Сборникъ переплетенъ въ одну книгу въ величину обыкновеннаго писчаго листа, переплетъ—сафьяновый, краснаго цвѣта, на передней доскѣ золотомъ оттиснуть крестъ на Голгоѣ. Полученный Археологическимъ обществомъ даръ этотъ тогда же поступилъ на разсмотрѣніе В. П. Васильева, внесшаго въ него и свой вкладъ въ видѣ особой записки о послѣдующихъ духовныхъ миссіяхъ въ Пекинѣ. Но, какъ часто бываетъ съ учеными, В. П. забылъ вернуть Сборникъ въ Общество, а тамъ не осталось слѣдовъ, куда дѣвался Сборникъ, и послѣдній пропалъ болѣе 40 лѣтъ. Послѣ смерти В. П. наслѣдники его, разбирая бумаги, нашли Сборникъ и возвратили его по принадлежности.

Первое мѣсто въ этой рукописной книгѣ занимаетъ трудъ архимандрита Софронія Грибовскаго: «Увѣдомленіе о началѣ бытія россіянъ въ Пейдзинѣ и о существованіи въ ономъ грекороссійской вѣры», съ его же примѣчаніями. Листы 1—88. Это есть то сочиненіе, которое въ послѣднее время считалось или не существовавшимъ, или утраченнымъ. Текстъ написанъ на толстой синей бумагѣ писарскою рукою, имѣетъ поправки и дополненія, сдѣланныя разными почерками. Въ видѣ приложенія къ-то помѣщено описаніе 9-й миссіи, бывшей подъ начальствомъ арх. Іакинѣа Бичурина, и 10-й—арх. Петра Каменскаго. Листы 88—91.

В. П. Васильевъ добавилъ этотъ списокъ свѣдѣніями объ 11-й миссіи—арх. Веніамина Морачевича, 12-й—арх. Поликарпа Тугаринова и 13-й—арх. Палладія Каеарова. О 14-й миссіи—арх. Гурія В. П. только упомянулъ. Такъ какъ на смѣну этой послѣдней назначена была миссія подъ начальствомъ опять арх. Палладія Каеарова, который выѣхалъ изъ Петербурга 16 сентября 1864 г., о чемъ В. П. не упомянулъ, то становится яснымъ, что приписка его сдѣлана *раньше* этого года.

Далѣе въ Сборникѣ помѣщены:

1) Инструкція св. Синода архимандриту Іоакиму Шиншковскому въ 1780 году. Л. 93—100.

2) Число манджуро-китайскихъ губерній, судебныхъ мѣстъ, чиновныхъ людей, государственныхъ доходовъ; количество оныхъ <sup>1)</sup>. Л. 101—107.

3) Указъ императора Дзя-цина о произведеніи суда надъ министромъ Ходжунтаномъ. Переводъ съ манджурскаго <sup>2)</sup>. Л. 110—114.

4) Копія съ грамоты преосвященнаго Игнатія, архіепископа тобольскаго, данной священнику Максиму Леонтьеву въ 1695 году <sup>3)</sup>. Л. 117—121.

5) Увѣдомленіе 1-е, какъ російскіе люди въ Китаехъ стали существовать и зачѣмъ они въ сіе уединенное и непрístupное иностранцамъ государство зашли и какимъ образомъ, 2-е, съ какихъ поръ начали посылаться сюда архимандриты съ прочими въ вѣдомствѣ его чинами и по какой причинѣ.

Это увѣдомленіе писано на сѣрой писчей бумагѣ величиною въ обыкновенный листъ и представляетъ копию съ первой статьи арх. Софронія о пекинскихъ духовныхъ миссіяхъ. Здѣсь мы видимъ незначительныя измѣненія въ языкѣ и орфографіи сравнительно съ первымъ спискомъ и небольшія вставки въ текстъ. Все существенное изъ этихъ отступленийъ указано въ примѣчаніяхъ и отмѣчено *Вторымъ спискомъ*. Повидимому этотъ второй списокъ обязанъ своимъ существованіемъ архіеп. Нилу, которому могутъ быть приписаны и нѣкоторыя замѣчанія на поляхъ.

6) Записка, безъ подписи, о трудностяхъ, съ которыми приходится считаться архимандриту въ Пекинѣ при обращеніи китайцевъ въ христіанство <sup>4)</sup>.

7) Письмо арх. Петра Каменскаго, отъ 5 февраля 1826 г., къ иркутскому губернатору (?) на греческомъ языкѣ о событіяхъ въ западныхъ китайскихъ владѣніяхъ <sup>5)</sup>.

8) Выписка изъ труда о пекинскихъ духовныхъ миссіяхъ іеромонаха Θεодосія Смержевскаго.

<sup>1)</sup> Въ Сборникѣ этого заглавія нѣтъ, тамъ сказано: «Краткая выписка о Китаѣ». Приведенное заглавіе взято изъ записки арх. Софронія, обозначившаго ее, какъ свое произведеніе («Православный Собесѣдникъ» 1887, ноябрь стр. 330). Эта записка не напечатана, какъ не пишущая теперь значенія.

<sup>2)</sup> Этотъ указъ представленъ арх. Софроніемъ отъ своего имени Онъ напечаталъ Е. О. Тимковскимъ въ его «Путешествіи въ Китай», ч. II, стр. 133—140, причемъ сказано, что переводъ сдѣлалъ арх. Петромъ Каменскимъ.

<sup>3)</sup> Грамота эта была найдена въ Пекинѣ арх. Софроніемъ и доставлена имъ въ св. Синодъ («Правосл. Собесѣдн.» 1887, ноябрь, 342). Она напечатана арх. Амвросіемъ въ «Исторіи російской іерархіи», ч. II, М. 1810, стр. 495—500, перепечатана оттуда въ Иркутскихъ епархіальныхъ вѣдомостяхъ 1864 г. № 10. Въ виду этого конія не печатается, хотя она даетъ нѣкоторыя исправленія къ опубликованному тексту.

<sup>4)</sup> Записка несомнѣнно принадлежитъ арх. Софронію. См. также «Православный Собесѣдн.» 1887, ноябрь, стр. 308 и 322.

<sup>5)</sup> Основанное на слухахъ, письмо это не имѣетъ особеннаго значенія и потому здѣсь не напечатано.

9) Списокъ нѣкоторыхъ китайскихъ іероглифовъ, съ показаніемъ произношенія ихъ по выговорамъ пекинскому и шанхайскому.

10) Одинъ разговоръ изъ Сань-хэ-юй. Писаль *Ома Вахрушевъ*, тотемскій купеческій сынъ. (Тетрадка въ четверку, заключающая китайскій текстъ съ подстрочнымъ русскимъ переводомъ).

Два труда арх. Софронія Грибовскаго уже появились въ печати. Въ «Сибирскомъ Вѣстникѣ» за 1823 г., ч. I помѣщено: «Путешествіе архимандрита Софронія Грибовскаго отъ Пекина до Кяхты въ 1808 году» <sup>1)</sup>. Въ «Чтеніяхъ въ И. обществѣ исторіи и древностей российскихъ» за 1861 г. кн. I напечатано другое сочиненіе арх. Софронія: «Извѣстіе о Китайскомъ, нынѣ манджуро-китайскомъ государствѣ» (стр. 23—119); оно появилось и отдѣльнымъ оттискомъ; въ редакцію «Чтеній» было доставлено *Н. С. Щукиннмъ*.

Арх. Софроній Грибовскій провелъ въ Пекинѣ 13½ лѣтъ и не ознакомился ни съ китайскимъ языкомъ, ни съ манчжурскимъ, хотя въ инструкціи, преподанной восьмой миссіи, настойчиво предписывалось «сначала пріѣзду въ Китай прилагать стараніе, чтобы научиться пасомыхъ языкомъ говорить» <sup>2)</sup>. Съ своими подчиненными арх. Софроній не жилъ въ ладу. По официальному донесенію о. *Іакинаа Бичурина*, начальника девятой миссіи, арх. Софроній въ видѣ наказанія удерживалъ за нѣсколько годовъ ихъ жалованье и «тѣмъ доводилъ ихъ терпѣть величайшую бѣдность. Наконецъ отрѣшилъ всѣхъ отъ церкви и причастія святыхъ таинъ. Около трехъ лѣтъ вовсе не видѣлись они» <sup>3)</sup>. И вообще отзывъ о. *Іакинаа* объ арх. Софроніѣ былъ очень суровъ: «Отправляясь изъ Россіи, не имѣлъ онъ (Софроній) другихъ способностей, по сту его свойственныхъ, кромѣ неопытности, которая спутствовала ему въ Пекинѣ. Въ теченіе 13 лѣтъ, совершенно ничѣмъ не занимаясь, разстроилъ съ здоровьемъ и духъ свой и предался строптивости» <sup>4)</sup>.

По возвращеніи въ Россію арх. Софроній представилъ начальству отчетъ о дѣятельности миссіи и въ министерство иностранныхъ дѣлъ особыя записки о своихъ личныхъ трудахъ въ оправданіе пезначительныхъ результатовъ, достигнутыхъ миссіей <sup>5)</sup>.

За службу въ Китаѣ арх. Софроній получилъ пенсію и былъ до излеченія отъ болѣзни опредѣленъ въ московскій Новоспасскій монастырь, гдѣ и скончался 17 мая 1814 года <sup>6)</sup>.

1) Издатель въ выноскѣ замѣчаетъ: «сіе путешествіе сообщено отъ одной извѣстной и почтеннѣйшей особы».

2) Правосл. Собесѣдн., 1887 г., кн. ноябрьская, стр. 292.

3) Тамъ же, стр. 323.

4) Правосл. Собесѣдн., 1886, февр., стр. 179; 1887, ноябрь, стр. 323.

5) Правосл., Собесѣдн., 1887, ноябрь, стр. 324—330.

6) Тамъ же, стр. 342.

На сколько трудъ арх. Софронія находится въ зависимости отъ изысканій іером. Θεодосія Сморжевскаго, перваго историографа пекинскихъ миссій, остается не выясненнымъ, такъ какъ сочиненіе послѣдняго не опубликовано, но если судить по приведенному здѣсь отрывку изъ «Замѣчаній» о. Сморжевскаго, то можно сказать, что арх. Софроній очень многимъ воспользовался у своего предшественника, чего, впрочемъ, онъ и не скрывалъ.

Теперь обратимся къ труду іером. Сморжевскаго, Еще арх. Амвросій въ статьѣ своей «Краткое описаніе китайскаго Пекинскаго монастыря», вѣроятно со словъ арх. Софронія, замѣтилъ: «Сей Сморжевскій, будучи еще въ Пекинѣ, сочинилъ обстоятельную исторію Россійской пекинской миссии и всѣхъ бывшихъ тамъ нашихъ миссіонеровъ. Но исторія его преисполнена желчи и злословія на собратію свою; а потому остается донинѣ въ рукописяхъ» <sup>1)</sup>).

То же повторилъ и Спасскій, печатая статью «О началѣ торговыхъ и государственныхъ сношеній Россіи съ Китаемъ»: «Сей Сморжевскій, будучи еще въ Пекинѣ, сочинилъ обстоятельную исторію Россійской пекинской миссии и всѣхъ бывшихъ тамъ нашихъ миссіонеровъ. Но исторія его преполнена неприличныхъ и весьма колкихъ сужденій о собратіи своей; а потому остается донинѣ только въ рукописяхъ» <sup>2)</sup>).

Е. Θ. Тимковскій отозвался о трудѣ Сморжевскаго такъ: «Записки о. Сморжевскаго во многихъ отношеніяхъ любопытныя, доказывающія труды и остроуміе сего черноризца, въ собственноручномъ подлинникѣ хранятся въ бібліотекѣ Пекинской миссии» <sup>3)</sup>).

Одинъ отрывокъ изъ труда іером. Сморжевскаго, именно «Объ езуитахъ въ Китаѣ», Спасскій напечаталъ въ своемъ журналѣ, не упомянувъ откуда онъ получилъ статью, но снабдилъ ее такимъ примѣчаніемъ про автора: «молодость лѣтъ, сатирическій духъ, а можетъ быть отчасти и свойство самыхъ предметовъ были причиною колкихъ его отзывовъ на щетъ членовъ миссій, до него находившихся въ Пекинѣ» <sup>4)</sup>).

Арх. Николай Адоратскій далъ такую справку: «Іером. Θεодосію Сморжевскому принадлежитъ честь быть авторомъ исторіи пекинской духовной миссии. Произведеніе его хранилось въ Пекинѣ до 11

<sup>1)</sup> «Исторія Рос. іерархіи», т. II, стр. 480.

<sup>2)</sup> «Сибирскій Вѣстникъ», 1822, кн. 7-я, стр. 171.

<sup>3)</sup> «Сибирскій Вѣстникъ», 1823, ч. I, стр. 75. «Путешествіе въ Китай», Спб. 1824, ч. II, стр. 29.

<sup>4)</sup> «Сибирскій Вѣстникъ», 1822, кн. 8-я, стр. 198. Тутъ же находятся и біографическія свѣдѣнія о Сморжевскомъ: онъ былъ учителемъ въ кievской духовной академіи, затѣмъ изъ іеродіаконовъ Кіево-софійскаго монастыря былъ передъ отправленіемъ въ Пекинъ произведенъ въ іеромонахи въ Москвѣ. По возвращеніи изъ Китая былъ посвященъ архимандритомъ въ Сѣвскій монастырь, гдѣ и окончился въ 1758 году.

или 12 миссіи (до 40-хъ или 50-хъ годовъ), затѣмъ какимъ-то членомъ миссіи было взято и вывезено въ Россію, гдѣ и продолжаетъ оставаться доселѣ въ частныхъ рукахъ. Поэтому нельзя судить о достоинствѣ этого труда. О. Данилъ, видѣвшій произведеніе о. Ѳеодосія, называетъ его «журналомъ», изъ чего можно заключить, что оно имѣло примитивную форму хронологическихъ записокъ. Согласно съ болѣзненнымъ характеромъ автора, его исторія миссіи отличалась желчнымъ тономъ, вслѣдствіе чего онъ описывалъ преимущественно темныя стороны жизни православныхъ миссіонеровъ<sup>1)</sup>. Въ другомъ мѣстѣ арх. Николай охарактеризовалъ сочиненіе іеромонаха Сморжевскаго «браннымъ произведеніемъ»<sup>2)</sup>.

Всѣ, кому было доступно сочиненіе о. Сморжевскаго, пользовались имъ, но безъ обозначенія, что именно принадлежитъ этому автору, а потому было бы крайне желательно видѣть это сочиненіе въ печати, если только оно еще существуетъ. Темныя стороны, па которыя по преимуществу іером. Сморжевскій обратилъ вниманіе, теперь не должны никого смущать, тѣмъ менѣе онѣ могутъ поколебать заслуги Пекинской духовной миссіи. Подробности, приводимыя о. Сморжевскимъ, скорѣе дадутъ характеристику того отдаленнаго времени, когда наружный лоскъ заносной культуры плохо прикрывалъ грубые, еще не смягченныя образованіемъ, нравы нашихъ предковъ, чѣмъ набросать тѣнь на это учрежденіе.

---

Редакторъ считаетъ долгомъ оговорить, что печатая статью арх. Софронія Грибовскаго, онъ не призналъ возможнымъ строго держаться подлинника ни въ отношеніи орфографіи, ни въ отношеніи знаковъ препинанія. Въ первомъ случаѣ потому, что рукопись является не автографомъ, а писарскимъ спискомъ, орфографія въ немъ не выдержана и мѣстами поправлена; буквы *ѣ* и *е* поставлены большею частію обратно (напр., *ослепѣны*). Во второмъ случаѣ потому, что размѣщеніе знаковъ препинанія у арх. Софронія не соотвѣтствуетъ нашему: у него сказуемое очень часто отдѣляется отъ подлежащаго запятой, а дополненіе обязательно ставится въ запятыхъ; придаточное предложеніе нерѣдко раздѣляется отъ главнаго точкою, и т. п. Сохраненіе этихъ особенностей только затруднило бы читателя, не давая ему въ то же время правильнаго представленія о томъ, какъ писали у насъ сто лѣтъ назадъ.

*Н. Веселовскій.*



<sup>1)</sup> «Правосл. Собесѣдн.» 1887, іюль, стр. 335.

<sup>2)</sup> «Правосл. Собесѣдн.» 1886, февраль, стр. 179.

